Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem umarł Eleazar, syn Aarona, i pogrzebano go w Gibei, należącej do jego syna Pinechasa, która została mu nadana na pogórzu Efraima.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu umarł także Eleazar, syn Aarona. Pogrzebano go w Gibei, w mieście należącym do jego syna Pinechasa, które dano mu na pogórzu Efraima. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Umarł również Eleazar, syn Aarona, i pogrzebali go na pagórku Pinchasa, jego syna, który został mu dany na górze Efraim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Eleazar także, syn Aaronów, umarł; i pogrzebali go na pagórku Fineesa, syna jego, który mu był dany na górze Efraim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Eleazar też syn Aaronów umarł i pogrzebli go w Gabaat Fineesa, syna jego, które mu dano na górze Efraim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umarł również Eleazar, syn Aarona, pochowano go w Gibea, [mieście] jego syna, Pinchasa, które było mu dane w górach Efraima. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy umarł Eleazar, syn Aarona, pogrzebano go w Gibei, należącej do jego syna Pinechasa, która została nadana mu na pogórzu efraimskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy umarł Eleazar, syn Aarona, pogrzebano go w Gibea Pinchasa, jego syna, w mieście, które mu przydzielono w górach Efraima. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem umarł także Eleazar, syn Aarona, i pochowano go w Gibea, mieście, które przyznano jego synowi Pinchasowi w górach Efraima. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umarł również Eleazar, syn Aarona, i pochowano go w Gibat, [mieście], które przyznano jego synowi Pinchasowi w górach Efraim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, що після цього помер і Елеазар син Аарона архиєрей і був похований в Ґавааті Фінееса свого сина, який дав йому в горі Ефраїма. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy umarł i Elazar, syn Ahrona, pochowano go w Gibei, mieście należącym do Pinhasa, jego syna, które było mu oddane na górze Efraima. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Umarł też Eleazar, syn Aarona. Pogrzebano go więc na Wzgórzu Pinechasa, jego syna, które mu dał w górzystym regionie Efraima. |

1. 1) W G zakończenie Księgi jest dłuższe. [↑](#footnote-ref-2)